

## Отзыв

на выпускную квалификационную работу студентки факультета иностранных языков **Ятель Юлии Алексеевны «Особенности перевода безэквивалентной лексики на английский язык (на материале произведений А.П.Чехова «Дама с собачкой» и «Палата № 6»)»**. Красноярск 2017г. Машинопись 60с.

Направление подготовки 45.03.02 - лингвистика

Направленность/профиль - перевод и переводоведение

Выпускная квалификационная работа **Ятель Ю.А.** посвящена безэквивалентной лексике, а также способам ее передачи с русского на английский язык в художественном тексте. Изучающим английский язык как иностранный необходимо хорошо знать алгоритм формирования такого рода языковых явлений. В связи с вышеизложенным, предполагается детальный анализ всех компонентов безэквивалентности, основных способов ее выражения и перевода.

Актуальность работы определяется новизной фактического материала, собранного **Ятель Ю.А.**

В I главе рассматривается безэквивалентная лексика как объект лингвистического исследования, особенности ее перевода.

II глава отсылает нас к художественному тексту как объекту филологического анализа. Автор работы приводит понятие художественного текста, художественного перевода и рассматривает стилистические особенности произведений А.П.Чехова «Дама с собачкой» и «Палата № 6».

В III главе проводится анализ перевода безэквивалентной лексики в рассказах А.П.Чехова.

Библиография – весьма представительна. Работу отличает хороший русский язык, последовательность и логичность изложения.

Исследование апробировалось на научных конференциях различных уровней. **Ятель Ю.А.** проделала огромную работу по сбору и анализу как теоретического, так и практического материала. **Ятель Ю.А.** проявила себя как щепетильный и дисциплинированный исследователь, вдумчивый и глубокий студент.

Работа демонстрирует высокий уровень сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Выпускная квалификационная работа **Ятель Ю.А.** отвечает всем требованиям, предъявляемым к текстам подобного рода, заслуживает высокой положительной оценки, а ее автор присвоения искомой квалификации.

Научный руководитель кандидат  
филологических наук, доцент кафедры  
английской филологии С.А.Агапова.

